

CLASSICAL QUARTERLY

NEW SERIES VOLUME 70 2020

EDITORS

PATRICK FINGLASS

BRUCE GIBSON

COSTAS PANAYOTAKIS

CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS
PUBLISHED FOR THE CLASSICAL ASSOCIATION

CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS
Shaftesbury Road, Cambridge CB2 8BS, United Kingdom
One Liberty Plaza, Floor 20, New York, NY 10006, USA
477 Williamstown Road, Port Melbourne, VIC 3207, Australia
Ruiz de Alarcón 13, 28014 Madrid, Spain
Dock House, The Waterfront, Cape Town 8001, South Africa

© The Classical Association 2021

CLASSICAL QUARTERLY

NEW SERIES DECEMBER 2020 VOL. 70

CONTENTS

NUMBER 1

- The view from Olympus: the Muses' song in the *Homeric Hymn to Apollo*
Henry L. Spelman 1
- Two notes on the new Croesus epigram from Thebes
Matthew Simonton 10
- The Cyrus anecdote in Herodotus 9.122
Ruobing Xian 16
- Heracles' itch: an analysis of the first case of male uterine displacement in
Greek literature
Chiara Blanco 27
- Concealed Kypris in the *Iphigenia at Aulis*
Katherine Wasdin 43
- The politics of religion: libation and truce in Euripides' *Bacchae*
Sebastian Zerhoch 51
- Varieties of Greek: disorder and continuity
Stephen Colvin 68
- Eristic, antilogy and the equal disposition of men and women (Plato, *Resp.*
5.453b–454c)
D. El Murr 85
- Μανία and ἀλήθεια in Plato's *Phaedrus*
Fábio Serranito 101
- Deficient virtue in the *Phaedo*
Doug Reed 119
- Some thoughts on Theodectas' *Mausolus*
Thomas Sims 131
- Blood flow in Aristotle
Claire Bubb 137
- Aristotle, *Posterior Analytics* 2.1, 89b25–6 εἰς ἀριθμὸν θέντες
Stefano Valente 154
- Herodotus 1.66 and Demosthenes 19.231: the case against εὐθηνέομαι /
εὐθενέομαι
David-Artur Daix 161
- Ambrosia and kingship: on Callimachus, *Hymn* 2.38–41
Zsolt Adorjáni 171
- Under the sign of the distaff: *Aetia* 1.5, spinning and Erinna
Kathryn Gutzwiller 177
- Aeneas the *flamen*: double togas and taboos in Virgil's Carthage
Llewelyn Morgan 192
- Was Camillus right? Roman history and narratological strategy in
Livy 5.49.2
Ulrike Roth 212
- Livy on Scipio Africanus. The commander's portrait at 26.19.3–9
Luca Beltramini and Marco Rocco 230
- Imperial justice? The absence of images of Roman emperors in a legal role
Olivier Hekster 247

The literary polemics of <i>Anth. Pal.</i> 11.275	Rachel Philbrick	261
The cause of Idmon's death at Seneca, <i>Medea</i> 652–3 and at Valerius Flaccus 5.2–3	T.E. Franklins	268
The text of Pliny, <i>HN</i> 19.4–5	John Jacobs	276
Transforming <i>arma uirumque</i> : syntactical, morphological and metrical dis- membra-ment in Statius' <i>Thebaid</i>	Helen E.B. Dalton	286
Opening up texts: Flavian interactions in Statius' <i>Thebaid</i> and Silius Italicus' <i>Punica</i>	Dalida Agri	310
Chrysippus on imagination in Aetius 4.12	Pavle Stojanović	332
The monkey's off our back: an alternative reading of Juvenal 5.153–5	Ryan M. Pasco	347
The <i>Satyrica</i> and the Gospels in the second century	Robyn Faith Walsh	356
Public slaves in Rome: 'privileged' or not?	Franco Luciani	368
The gate complex of Plancia Magna in Perge: a case study in reading bilingual space	Andrea F. Gatzke	385
Arabic translation of Galen's <i>On the Affected Parts</i> and the Greek textual tradition	Nashwa Ğum' A, Iman M. Hamed and Peter E. Pormann	397
A new Porphyry fragment?	Gad Freudenthal and Aaron P. Johnson	410

Shorter Notes

A note on Euripides, <i>Alcestis</i> 106	Ruggiero Lionetti	429
Διακριτική as a ποιητική τέχνη in the <i>Sophist</i>	Nicolas Zaks	432
Swifts and hirundines in Aristotle's <i>Historia animalium</i>	Karel Thein	434
The date at 2 Maccabees 11.21	Kent J. Rigsby	437
Memmius, Cicero and Lucretius: a note on Cic. <i>Fam.</i> 13.1	Christopher V. Trinacty	440
<i>Ars adeo latet arte sua</i> : what is art's art?	Martin Korenjak	443
An unnoticed reference to the <i>Crito</i> in Plotinus?	Corentin Tresnie	446
An interpolation in Claudian, <i>De Raptu Proserpinae</i> 2.343–7	Kyle Gervais	449
Jerome, <i>Ep.</i> 53.7 and the centonist Proba	Thomas Tsartsidis	453

NUMBER 2

Corpse mutilation in the <i>Iliad</i>	Maaïke van der Plas	459
Visualizing the Shield of Achilles: approaching its landscapes via cognitive paths	Elizabeth Minchin	473
Like golden Aphrodite: grieving women in the Homeric epics and Aphrodite's lament for Adonis	Zachary Margulies	485
Pindar, <i>Olympian</i> 2.5–7, text and commentary— with excursions to 'Perictione', Empedocles and Euripides' <i>Hippolytus</i>	M.S. Silk	499
Gyges and Delphi: Herodotus 1.14	Alexander Dale	518
Paeanic markers in Aeschylus, <i>Choephoroi</i> 150–63	Steven Brandwood	524
The Aeschylean sting in <i>Wasps</i> ' tale: Aristophanes' engagement with the <i>Oresteia</i>	Rosie Wyles	529

Plataea on the pyre: Anaxagoras A 44 and Thucydides 2.77	<i>K. Scarlett Kingsley</i>	541
Distinction, centrality and cultural appropriation in pre-Alexandrian court poetry: the case of Lycia	<i>Brett Evans</i>	558
What Socrates says, and does not say	<i>George Klosko</i>	577
Plato's <i>Republic</i> and the Indo-European pentadic ideology	† <i>Nick Allen</i>	592
The politics of dance: <i>eunomia</i> and the exception of Dionysus in Plato's <i>Laws</i>	<i>Kenneth W. Yu</i>	605
The Aristotelian legislator and political naturalism	<i>George Duke</i>	620
Aristotle on Homer on eels and fish in <i>Iliad</i> Book 21	<i>Robert Mayhew</i>	639
Simaetha got it right, after all: Theocritus, <i>Idyll</i> 2, a courtesan's pantry and a lost Greek tradition of hexametrical curses	<i>Christopher Athanasious Faraone</i>	650
The poet's ivy: Nicander, <i>Georgica</i> fr. 74.17–24	<i>Boris Kayachev</i>	664
Painting Catiline into a corner: form and content in Cicero's <i>In Catilinam</i> 1.1	<i>Christopher B. Krebs</i>	672
Manuscript evidence for alphabet-switching in the works of Cicero: proper nouns and adjectives	<i>Neil O'Sullivan</i>	677
Being <i>beatus</i> in Catullus' poems 9, 10, 22 and 23	<i>Leah O'Hearn</i>	691
<i>Omnes qui sunt eius ordinis a Pompeio euocantur</i> : the proconsul Pompeius' senatorial meeting in 49 B.C.	<i>Roman M. Frolov</i>	707
An ugly cow with big feet: sex, metre and genre in <i>Georgics</i> 3	<i>Robert Cowan</i>	717
Porsenna, Horatius Cyclops, and Cloelia (Virgil, <i>Aeneid</i> 8.649–51)	<i>Sergio Casali</i>	724
Crafting <i>chaos</i> : intelligent design in Ovid, <i>Metamorphoses</i> Book 1 and Plato's <i>Timaeus</i>	<i>Peter Kelly</i>	734
The <i>Culex</i> 's metapoetic funerary garden	<i>K. Sara Myers</i>	749
Valerius Maximus on his own activity (4.1.12)	<i>D. Wardle</i>	756
Columella 10.101: two emendations	<i>Boris Kayachev</i>	762
The casualties of the <i>Latin Iliad</i>	<i>Fabian Horn</i>	767
Note to Lucan, <i>Bellum ciuile</i> 1.599–604	<i>Florian Barrière</i>	774
Pompey, Venus and the politics of Hesiod in Lucan's <i>Bellum ciuile</i> 8.456–9	<i>Stephen A. Sansom</i>	784
Evolving ethnographies in Pliny the Elder's Transdanubian exegesis (<i>HN</i> 4.80–1)	<i>Timothy C. Hart</i>	792
Some notes on the 'New Apuleius'	<i>Lukas J. Dorfbauer</i>	800
Verrius Flaccus, his Alexandrian model, or just an anonymous grammarian? The most ancient direct witness of a Latin <i>Ars grammatica</i>	<i>Maria Chiara Scappaticcio</i>	806
<i>P.Oxy.</i> 2438 and the order of books in Aristophanes Byzantium's edition of Pindar	<i>Marco Ercoles</i>	822
Longus' narrator: a reassessment	<i>Calum A. Maciver</i>	827
Learning Greek in late antique Gaul	<i>Alison John</i>	846
Julian, Aetius and 'the Galileans'	<i>Moysés Marcos</i>	865

The collection and its collective: Pacatus and the <i>XII Panegyrici Latini</i>	<i>Dennis Jussen</i>	871
Bees and vultures: Egyptian hieroglyphs in Ammianus Marcellinus	<i>Frances Foster</i>	884
Shorter Notes		
Pindar, <i>Isthmian</i> 4.47	<i>Nicholas Lane</i>	891
Textual notes on Pindar's eleventh <i>Nemean</i>	<i>Nicholas Lane</i>	894
Nicander's jaundice	<i>Phillip Bone</i>	898
[Tibullus] 3.7.175: an emendation	<i>Boris Kayachev</i>	901
Ucalegon (Verg. <i>Aen.</i> 2.311–12) and other burning neighbours	<i>James Diggle</i>	904
Hercules and the stone tree: <i>Aeneid</i> 8.233–40	<i>Rebecca Armstrong</i>	905
An acrostic in <i>Aeneid</i> 11.902–6	<i>Paul K. Hosle</i>	908
Encore la femme: Ovid, <i>Ars amatoria</i> 3.27–30	<i>T.Ĵ. Leary</i>	910
Martial and the <i>Historia Augusta</i>	<i>David Rohrbacher</i>	911
A neglected source on the date of Herod the Great's death	<i>Tomás Fernández</i>	916

THE CLASSICAL ASSOCIATION

The Classical Association (based in the UK) has a worldwide membership and is open to all who value the study of the history, civilizations, languages, art, material culture and legacy of ancient Greece and Rome and the broader ancient Mediterranean. It creates opportunities for friendly exchange and cooperation among classicists, encourages scholarship through its journals and other publications, and supports classics in schools and universities. Every year it holds an annual conference, and it sponsors branches all over the country which put on programmes of lectures and other activities.

Classical Association members receive two issues of *Omnibus* magazine and the *Presidential Address* each year. They may also subscribe at substantially reduced cost to the Classical Association journals, *The Classical Quarterly*, *The Classical Review* and *Greece & Rome*. The *Journal of Classics Teaching* is freely available online.

For more information about membership please see the Classical Association's website: <https://classicalassociation.org/> or contact the Secretary, The Classical Association, Cardinal Point, Park Road, Rickmansworth, WD3 1RE, UK tel. +44 (0)7926 632598, e-mail: office@classicalassociation.org. The Secretary can also give information about the reduced journal subscription rates, and about the Association's other occasional publications.

THE CLASSICAL QUARTERLY

The Classical Quarterly has a reputation for publishing the highest quality classical scholarship for over 100 years. It publishes research papers and short notes in the fields of language, literature, history and philosophy. Two substantial issues of *The Classical Quarterly* appear each year, normally in May and December. Given the quality and depth of the articles published in *The Classical Quarterly*, any serious classical library needs to have a copy on its shelves.



This journal issue has been printed on FSC-certified paper and cover board. FSC is an independent, non-governmental, not-for-profit organization established to promote the responsible management of the world's forests.

Please see www.fsc.org for information.

Cambridge Core

For further information about this journal
please go to the journal web site at:

[cambridge.org/cag](https://doi.org/10.1017/S000838821000173)



MIX
Paper from
responsible sources
FSC® C007785

CAMBRIDGE
UNIVERSITY PRESS